

# 1 Timothy

## Saint Paul Tr'ookit Timothy ts'a'

### Ch'adaqant'oo

<sup>1</sup> Jii t'ee Paul vats'an, nats'a' dehtly'aa diht'oo, Vit'eegwijyahchy'aa neediinahshii ajiits'a' chan Christ Jesus vit'injiraahchy'aa nilii aji gwats'a' shagah'ee eenjit yihi'e' ihlii.

<sup>2</sup> Timothy, gwik'injigwiighit li'didlii gwizhit shidinji' inlii, Diiti' Vit'eegwijyahchy'aa chan ts'a' Diik'eegwaadhat Jesus Christ haa vich'eegoonzhrii, neeshraahchy'aa yiindhan akwat tsinehdan haa nats'an ohtsyaa. Li'didlii Kwaa Haa Geech'qaqhtan Najj Ts'i' Idik'oontii.

*Li'didlii Kwaa Haa Geech'qaqhtan Najj Ts'i' Idik'oontii*

<sup>3</sup> Ephesus kwaiik'it gwachoo oiindi' noihnyaq, Macedonia nahkat gwats'a' ihshyaa daj' jyaa naiinya'. Zhat dinjii lat najj li'didlii kwaa haa geech'agqaqhtan aji jyaa digiheenjyaa kwaa goovahtsii.

<sup>4</sup> Zhyaa gwandak ginilih kwaa chan ts'a' yeenii juu nihzhyaaneedijii najj oozhri' aji kwaii akhagohnyaq goovaiinyaq. Aji kwaii geh'an t'ee nihit'injigaa'ee. Vit'eegwijyahchy'aa vik'injigwiighit zhit tr'iheedaa diineenjit gwiktsaji aji gwik'it t'igii'in kwaa ts'a' izhit aji geenjit geech'agwaqhtan goovahtsii. <sup>5</sup> Jii deekhwa'in nakhwaihnyaq t'ee li'didlii haa nakhwadrii zhit gwats'an akwat nakhwayinji'

zhit ajīts'a' nakhwagwik'injigwiighit kwaii ts'an ch'eet'igwiniindhan tr'ahaatth'aa ajī kwaii gwik'it dinjii gooli' nihthan. <sup>6</sup> Dinjii lat najī jii kwaii gwinehts'i' dinjii ginlii ts'a' zhyaa k'ii'an gwintl'oo geegiginkhii. <sup>7</sup> Vit'eegwijyaḥchy'aa va-law eenjit geech'qaaḥtan oihi' giindhan gaa zhit deeginyaḥ ajī idigiitth'ak kwaa ts'a' jidii eenjit geech'agqaaḥtan t'iginyaḥ gaagiindaii kwaa.

<sup>8</sup> Zhit Moses va-law ḥyaa nizii gaagwiindaii, nats'aḥ vit'eegwaahchy'aa goo'aii gwik'it vit'eegwaahchy'aa da'i'. <sup>9</sup> Gaa jii law dinjii nizii najī zhr̄h eenjit t'inchy'aa kwaa ajī ḥyaa gineegwaandaii ji' gweheezyaa, zhit juu law-laahnaii, juu dinjii iizuḥ najī, Vit'eegwijyaḥchy'aa nehts'i' nilii najī, vigwitr'it gwiizuḥ najī, gwik'iinjiiighit kwaa najī, juu dahan, dii' haa diikhwaḥ najī, juu dinjii eḥdaa tr'agwa'ak najī, <sup>10</sup> goo'at akwat gookai' nilii kwaa haa gaahchii najī, dinjii gook'it t'iiyinchy'aa haa dhichii najī, dinjii gan'ii ts'a' zhyaa khagildii najī, dinjii oots'it najī, ch'aroahkat zheh gwizhit oots'it haa ch'eeginkhii najī, yee'at k'ii'an tr'agwah'in najī, jii najī datthak chan eenjit law nilii t'inchy'aa. <sup>11</sup> Jii geech'qaaḥtan t'ee Dehtly'aa Choh zhit gwadanakhwatl'oo ajī eech'oohaalchyaa eenjit shats'an goodlit, ajīt'ee Vit'eegwijyaḥchy'aa viyinjiihil'ee ts'a' ch'eegwaḥndit nilii ts'an Gwandak Nizii t'inchy'aa.

*Vit'eegwijyaḥchy'aa Neeshraahchy'aa Niindhan Geenjit Mahsi' Tr'oonyq'*

<sup>12</sup> Christ Jesus Diik'eegwaadhat veenjit mahsi' nihthan, jii shigwitr'it eenjit t'aih

shats'an iłtsajj. Gwitee tr'ashaq̄hchj̄j ts'ą' veegwitr'it t'agwahał'yaa eenjit shoonjik eenjit mahsj' yiihthan. <sup>13</sup> Yeenii gwj̄hdaii gwizhit Vit'eegwijyahchy'aa gwiizųų veegiihkhe' ts'ą' gwik'injiighit najj ninjitsałthat googaa reh. Gaa Vit'eegwijyahchy'aa sheenjit neeshraahchy'aa yiindhan ajj̄t'ee gwik'iinjigwiighit shi'j̄j kwaa ts'ą' deeshi'in gaashandaii kwaa geh'an. <sup>14</sup> Ajj̄ts'ą' K'eegwaadhat dich'eegoonzhrj̄j shak'aa t'inli' ts'ą' gwik'injigwiighit ts'ą' ch'eet'igwiiniindhan haa shantł'eiin'ajj̄, ajj̄ t'ee nijin Christ Jesus vaakhaiłłak tr'iinlii daj̄' diits'an nilii t'inchy'aa.

<sup>15</sup> Jii h'haa deegwidlii t'oonchy'aa, Vit'eegwijyahchy'aa vantł'eedahanchyaa ts'ą' gwik'iinjigwiighit hini'yaa eenjit. Christ Jesus jii nankat dinjii vigwitr'it iizųų najj̄ neehahshii eenjit gwats'ą' haazhii. Shj̄j t'ee ch'andaa gootee shigwitr'it gwiizųų gwanlii, <sup>16</sup> Gaa jii geh'an Vit'eegwijyahchy'aa shich'eiinzhrii, jyąhts'ą' gwik'iighai' deegwahtł'oo Christ Jesus shj̄j, ch'andaa tr'agwaanduu gwanlii haa khalchj̄' kwaa haa shits'inyąą gwagwahahchy'aa geenjit. Ajj̄ts'ą' gęhdaa gwandaa ji' juu yik'injiindhat najj̄ ts'ą' gwagwahahchy'aa ts'ą' gwandaii ndaanaą'aj̄' kwaa gihee'yaa eenjit. <sup>17</sup> Jii nahkat datthak gwik'eegwaadhat, vagwaahkj̄j kwaa ts'ą' khit gwandaii hee'yaa, adan zhrih Vit'eegwijyahchy'aa nilii ts'ą' viiyeenji' tr'ahoh'e' ts'ą' ch'eegwąhndit khit ts'ą' khit geenjit vats'an oolj̄'! Amen!!

<sup>18</sup> Shigii Timothy, jii geech'ọąąłtan shats'an gwiriłtsajj̄ nantł'eegwihih'aa. Niighit daj̄' yeenii Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj̄ neenjit giieeginkhe', ajj̄ googinjik kheeghan an'j̄j

ts'a' gwinzii vaa nich'itsahthat, <sup>19</sup> aïts'a' nigwik'iinjigwiighit chan ts'a' gwinzii khit niinch'ich'iindhat aï gwanta'. Dinjii lat naï jyaa dinchy'aa kwaa ts'a' gwiizuü gwitr'it t'agwah'in gaagiindaii gaa nihk'it t'igii'in. <sup>20</sup> Gootee Hymenaeus chan ts'a' Alexander haa, Satan ant'eegavałchii, Vit'eegwijyąhchy'aa gwiizuü eegiginkhii aï geenjit googwahąshshii ts'a' akhagagoohenjyaa eenjit.

## 2

### *Nats'ąq Khadigireheejyaa Goo'aii.*

<sup>1</sup> Tr'ookit, dinjii datthak eenjit gwintl'oo khadagohjii ts'a' gooveenjit chan neeshraahchy'aa gooroohenjyaa eenjit Vit'eegwijyąhchy'aa jyaa davaiinyaą ts'a' gooveenjit deehee'yaa datthak eenjit mahs'i' vaiinyaą. <sup>2</sup> Dinjii kįh nilii akwat King nilii naï datthak chan, gwinzii tsinehdan ts'a', deegwiintsai' kwaa gwizhit gwireheendaii eenjit, aïts'a' Vit'eegwijyąhchy'aa vizhit gwireheendaii eenjit. <sup>3</sup> Jii t'ee łyaa gwinzii ts'a' Vit'eegwijyąhchy'aa neediinahshii nilii aï diineenjit shoo nilii t'oonchy'aa, <sup>4</sup> juu naï datthak neehezshii ts'a' li'deegwidlii gaagoondaii niindhan. <sup>5</sup> łyaa Vit'eegwijyąhchy'aa ch'ihłak zhrįh gwanlii, ch'ihłak zhrįh dinjii chan ts'a' Vit'eegwijyąhchy'aa haa nihłaa nahchik, aït'ee Christ Jesus, <sup>6</sup> aït'ee dinjii datthak neehezshii eenjit gwintl'ee adaachii. Izhit daï' jii t'ee gwizhrįh nigwiin'aï, Vit'eegwijyąhchy'aa jii nankat gwidinjii datthak neehezshii geenjit. <sup>7</sup> Aïts'a' jii kwaii geenjit

t'ee shirihil'e' ts'a' Israel nilii kwaa naꝓꝓ eenjit geech'qaahtan ihhi, gwik'iinjigwiighit, li'didlii haa eenjit geech'qaahtan. Oihst'it t'iihnyaa kwaa, li'haa li'deegwidlii haa gwaldak t'iihnyaa.

<sup>8</sup> Nijin datthak dinjii khadagooyaa nihthan, juu khit Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gwitr'it t'agwah'in naꝓꝓ ts'a', juu daganli', haa ndak nagaahdak ts'a' gook'ji gwanlii kwaa ts'a' nihzheedagaan'ee kwaa haa Vit'eegwijyahchy'aa haa niilzhii naꝓꝓ.

<sup>9</sup> Tr'injaa naꝓꝓ chan gwach'aa gwinzii nagoozhi' gavoihnyaa, gookiiighai' nidiiltsi' heelyaa kwaa ts'a' gookat chan gold akwat pearl haa hee kwaa ik daat'oo chan gookat hee kwaa ji' nihthan.

<sup>10</sup> Gaa googwitr'it gweheezyaa, aꝓꝓt'ee Tr'injaa gwik'iinjiiighit gwitr'it nilii. <sup>11</sup> Tr'injaa naꝓꝓ deegoogwahtsai' kwaa ts'a' ch'agoohaahky'aa, aꝓꝓts'a' khadak t'igiheechey'aa kwaa. <sup>12</sup> Tr'injaa naꝓꝓ geech'agohtan gitr'iih'ee ts'a' dinjii eenjit k'eegogwahaadhat kwaa, deegogwahaatsai' kwaa goo'arii. <sup>13</sup> Izhit gwik'it Adam tr'ookit tr'iltsaꝓꝓ aꝓꝓt'ee Eve. <sup>14</sup> Adam tr'ookit vigwitr'it gwiizuꝓꝓ gwiinli' kwaa. Gaa aꝓꝓ tr'injaa tr'ookit vigwitr'it gwiizuꝓꝓ goodlit ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa valaw leenaii. <sup>15</sup> Gaa tr'injaa vigwik'injigwiighit, vich'eet'igwiniindhan, vashroodiinyaa ts'a' khainjihil'ee kwaa kwaii datthak khit goont'a' ji', aꝓꝓ tr'iinin di'ji geh'an neehezhi.

### 3

#### *Tr'igiinkhii Zheh Gwizhit Ndak Khii Dilk'ii Naꝓꝓ*

<sup>1</sup> Jii it'ee lyaa t'igwinyaa, dinjii tr'igiinkhii zheh gwizhit ndak khii oihki' nihthan lyaa

gwik'it t'ihee'yaa ji' gweheezayaa. <sup>2-3</sup> Tr'igiinkhii zheh gwizhit dinjii ndak khii nilii aji zhyaa gwiizuü vigwitr'it gooli' shro', va'at ch'ihlak zhr̄h gweheelyaa, ch'iheenjyaa chan kwaa, khan vik'iigwahaadhak chan kwaa ts'ä' dee'in deenyaa haa gwinzii gwik'eehaatyaa, dizheh gwizhit aakin haandaii kwaa ji' nihk'it nihdeehahchik, geech'oohaq̄hchyyaa gadhan ch'anahooni' chan heelyaa kwaa khan vik'iigweheelyaa kwaa, gaa veeshrigweheechy'aa ts'ä' tsinehdan heelyaa, laraa hi'ee heelyaa kwaa. <sup>4</sup> Da'at digii naji haa gwinzii k'eehaatyaa gihee'yaa goo'aii, ts'ä' vigii naji giyahah'aa gwizhit giik'eegwahahtat goovahah'yaa. <sup>5</sup> Da'at digii naji gwinzii k'aq̄htii kwaa ji', nats'aa Vit'eegwijyahchy'aa vitr'igiinkhii zheh gwik'eehaatyaa? <sup>6</sup> Niighit kwaa dai' gwats'an dinjii gwik'injiighit dhidlit ji' tr'igiinkhii zheh gwizhit ndak khii nilii heelyaa kwaa chan goo'aii. Jyaa dizhik ji' duulee tr'ihkhit ideenjit ninjich'iheedhat heelyaa ts'ä' an heelyaa, aji Ch'anky'aa Tr'aanduu deezhik gwik'it. <sup>7</sup> Tr'igiinkhii zheh eh'ok dinjii naji gaa giyeenjit hah'aa goo'aii, jyaanchy'aa ji' voozhri' iizuü heelyaa kwaa ts'ä' Ch'anky'aa Tr'aanduu vigwitr'it zhit heekhaa kwaa eenjit.

*Tr'igiinkhii Zheh Gwizhit Tr'agwah'in Naji.*

<sup>8</sup> Dinjii nizii gwinzii niinjich'adhat ts'ä' lya gwik'it t'iindhan ji' gwizhr̄h tr'igiinkhii zheh gwizhit geetr'agwahah'yaa goo'aii. Duuyeh chan gwint'oo jak chu' giinji goo'aii, ideenjit gwizhr̄h chan ninjich'igiheedhat kwaa goo'aii. <sup>9-10</sup> Vigwik'injigwiighit hi'didlii gwizhr̄h dha'aii

lyaa dagwandaii datthak haa hooŋta' goo'arii, tr'igiinkhii zheh gwizhit geetr'agogwah'in gagadhan ji' eenjit googahaah'yaa ts'a' gagadhan ji' tr'igiinkhii zheh gwizhit gwitr'it t'agogwahah'yaa eenjit gwinzii.

<sup>11</sup> Goo'at naŋi chan tr'injaa nizii giinlii gwinzii niinjich'agadhat giheelyaa ts'a' lyaa gwik'it t'igiindhan t'igiin'in ji' gwizhr̄h gookai' tr'igiinkhii zheh gwizhit gwitr'it t'agwahaah'yaa. Duuyeh chan ch'eegiginkhii goo'arii. Duuyeh chan ch'igiinii goo'arii ts'a' jidii datthak eenjit h'didlii giheelyaa. <sup>12</sup> Va'at ch'ihlak zhr̄h chan hee'yaa goo'arii, da'at, digii naŋi haa gwinzii k'eehaahyaa chan goo'arii. <sup>13</sup> Juu gwinzii vigwitr'it gwanli' naŋi gwinzii nagadhat idigeenjit gaayigahaahyaa ts'a' Christ Jesus eenjit gwik'injigwiighit gii'ii, aii tee haa nigheedhat.

### *Gwit'eh Goo'arii Gwihil'ee Gwachoh*

<sup>14</sup> Jii dehtly'aa nats'a' ałsii gwiizhit lyaa neenoihshi' ts'a' khan noo'ya' nihthan. <sup>15</sup> Gaa gwik'it goodlit kwaa ji' jii dehtly'aa zhit nats'a' gwik'it Vit'eegwijyahchy'aa vizhehk'aa gwizhit dinjii tr'iheelyaa goo'arii geenaagwahaldak, aii'ee Vit'eegwijyahchy'aa khit gwandaii vitr'igiinkhii zheh t'oonchy'aa, aii vik'iighai' t'ee gwinzii k'iidak goo'arii ts'a' h'didlii oota'. <sup>16</sup> Gwik'iinjirighit gwizhit deegwaht'oo gwihil'ee goo'arii, aii geenjit gwit'eh goo'arii izhit geenjit duuyeh h'deegwidlii kwaa gwinyaa.

Dinjii nilii ts'a' gwizhr̄h niinzhii

Ch'ankey'aa Shroodiinyaa chan h'haa h'didlii yahnyaa,

zheekat gwich'in naïï chan yaah'ya'.  
 Jii nankat an-nihlak dinjii gwich'ii naïï  
 datthak ts'a' veenjit geech'arqaahchya'.  
 Jii nahkat datthak giik'iinjiindhat,  
 aïitl'eë zheekat gwits'eehoozhii.

## 4

### *Oots'it Haa, Geech'qaqhtan Naïï*

<sup>1</sup> Khaiinkoo drin zhit ji', dinjii lat naïï gwik'iinjigiighit aïitl'eë akhagagooheenjyaa gwinyaä aïit'ee Ch'ankey'aa Shroodiinyaä gwinzii gwizhrîh nigwiin'aïï ts'a' geeginkhe'. Ch'ankey'aa oots'it aïï zhit neegeheedaa ts'a' ch'ankey'aa iizuü aïï k'iinjigiheedhaa. <sup>2</sup> Gwik'iinjiighit adaa'ii ts'a' oots'it naïï ts'an tr'idigweheedhaa, aïits'a' gooyinji' ilchii, ch'iitsii niindhaa haa dhik'in gwik'it. <sup>3</sup> Aïï k'it t'inchy'aa dinjii veegwarahchii chan ts'a' shih lat tr'ihee'aa gwiizuü ginyaä. Gaa Vit'eegwijyahchy'aa shih tr'ihee'aa eenjit yiltsaïï, yak'aa khadigeedi' ts'a' yeenjit mahsi' diinya', aïï juu gwik'iinjigweeghit di'ii ts'a' h'ididlii haandaii naïï yihee'aa eenjit. <sup>4</sup> Jidii Vit'eegwijyahchy'aa yiltsaïï datthak nizii, ch'ihlak gaa duuyeh itr'igwii'ee, gaa datthak geenjit mahsi' gweheenjyaa ts'a' khadigireheejyaa. <sup>5</sup> Vit'eegwijyahchy'aa viginjik chan ts'a' khadigiriinjii haa nihlaa shroodiinyaä ilik.

### *Christ Jesus Vitsyaa Nizii*

<sup>6</sup> Nachaa naïï jii deeni'in naihnyaä datthak gwik'it t'ini'in ji' lyaä Christ Jesus vitsyaa nizii hinlyaa, gwik'iinjigwiighit ginjik eenjit



adagwan'ee ts'ą' Gwandak Nizij chan khit ts'ą' gwinzii eech'qaahtan gwantą' gwik'it. <sup>7</sup> Gaa Vit'eegwijyąhchy'aa vinehts'į' gwandak ginilih kwaa kwaii ts'į' adak'qontii. Vit'eegwijyąhchy'aa vik'it gwihiindaii ąjį khit gwik'it t'iinchy'aa. <sup>8</sup> Gwitr'it haa nat'aii gwahtsii ąjį gwinzii gaa Vit'eegwijyąhchy'aa doo'ya' diinoonyąą ąjį gwik'it t'igwii'in ąjįt'ee łyaa khit ts'ą' gwinzii, ąjįt'ee juk gwarandaii akwat yeendaa gwireheendaii gwizhit deeshi'yaa nyąą gwik'it t'iizhik. <sup>9</sup> Jii jyaa digwinyąą t'ee łyaa k'i'deegwidlii vik'injireheendaa goo'aii ts'ą' vit'injigwarahaahchy'aa. <sup>10</sup> ąjį geh'an t'ee gwitr'it gogwantrii datthak geenjit gwat'aii gwitr'it t'agwarah'in. Vit'eegwijyąhchy'aa khit gwandaii deehee'yaa nyąą ąjį gwik'it t'ihee'yaa ąjį gwaroontą', ąjįt'ee dinjii datthak nahshii. ąjį juu yit'injyaahchy'aa nąjį ch'andaa gwik'iinjiighit.

<sup>11</sup> Jii kwaii jyaa dohnyąą ts'ą' veech'qaahtan.

<sup>12</sup> K'eejit inlii geenjit nich'itsaroo'e' shrq', gaa nats'ąą ginkhii, deeni'in, nich'eet'igwiniindhan, nigwik'iinjigwiighit akwat nigwitr'it gwiizuų gwakwaa kwaii haa datthak gwik'iinjiighit nąjį nik'it giheedaa eenjit geegoovąąhtan.

<sup>13</sup> K'ineehihdik gwats'ą' tr'igiinkhii zeh gwizhit k'iinaa Dęhtły'aa Choh kat ginkhii ąjį nihk'it ginkhii inlii ts'ą' geech'qaahtan. <sup>14</sup> Ch'anjaa gwik'injiighit kįh dilk'ii nąjį tr'igiinkhii zeh gwizhit nakat nagaanjik daį' Vit'eegwijyąhchy'aa

Eenjit Ginkhii Nąjį ąjį Vit'eegwijyąhchy'aa vik'iighai' nintl'eegwin'ąjį łyaa vat'ąąhchy'aa.

<sup>15</sup> Gwintl'oo jii kwaii datthak khit ts'ą' t'ini'in ts'ą' juu nąjį datthak gwinzii naageheendaii een-

jit. <sup>16</sup> Adak'aantii ts'a' jidii eenjit geech'ooahtan aji gwinzii gwak'aqhtii. Khit ts'a' jii kwaii datthak t'ini'in, jyaa deeni'in ji' neehiinzhii ts'a' juu nook'iji naji datthak chan neehezhi t'oonchy'aa.

## 5

### *Nats'aa Gwik'injiighit Naji Ts'a' Dinjii Khohtyaa*

<sup>1</sup> Dinjii vik'ee'it inlii naji ts'a' nik'iji gwanlii haa goots'a' gwinehtsi' gwankhe' shro', gaa niti' k'it t'agoovahainjyaa ts'a' gwinzii goots'a' ginkhii. Tsyaa nik'ee'it nilii naji nachaa k'it t'agoovahainjyaa, <sup>2</sup> Tr'injaa nandaa vaghaii leji naji nakhan k'it t'agoovahainjyaa ts'a' tr'injaa nik'ee'it nilii naji nijuu k'it t'agoovahainjyaa ts'a' shroodiinyaq zhit goots'a' dinjii inlii.

<sup>3</sup> Tr'injaa vakai' niindhat ts'a' valak naji kwaa naji gavahooq'ee. <sup>4</sup> Gaa aji tr'injaa vakai' niindhat aji tr'iinin akwat vitseii naji gwanlii ji', geedan chan digizheh k'aa gwinzii gwik'eegaqhtii ts'a' gwik'iinjigiighit gii'iji tr'ookit gaageheendaii goo'aii, jyahtsa' t'ee digiyyehghan, digitsu, digitsii haa ineegogookwat, aji geh'an t'ee Vit'eegwijyahchy'aa shoo gahtsii. <sup>5</sup> Tr'injaa vakai' niindhat ts'a' geeghaih valak kwaa ts'a' tr'ijii yak'aqhtii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa eenjit ji' niindhan ts'a' khit khadigiinjii toq, drin haa yits'ihenjyaa eenjit yuahkan. <sup>6</sup> Gaa juu tr'injaa vakai' niindhat aji shroonchy'aa gwizhrh gwinkeehe'ik t'ee ch'ada'i hee ikhiji, tth'aii gwandaii gaa nihk'it. <sup>7</sup> Jii kwaii datthak eenjit akoo diinyaq, gook'aa gwadahaandhal kwaa gwits'i'. <sup>8</sup> Gaa juu dalak naji k'aqhtii kwaa ts'a'

lyaa dizheh k'aꞗ gwizhit khai' dalak naꞗi k'aꞗhtii kwaa ji' t'ee gwik'iinjigwiighit di'ꞗi kwaa ts'a' juu gwik'iinjuighit kwaa naꞗi andaa iizꞗꞗ.

<sup>9</sup> Juu tr'injaa vakai' niindhat naꞗi oozhri' k'it tee ch'adanakhwat'oo naꞗi gwakat ch'izhii tr'injaa vakai' niindhat 60 years old gwik'ee'ik nilii naꞗi oozhri' dꞗꞗht'oo shrꞗ', aꞗi'ts'a' ch'ihlok gwizhriꞗ yeenii veerindi' heelyaa goo'aii, <sup>10</sup> ts'a' yeenii vigwitr'it chan gwinzii: tr'injaa gwinzii digii dinky'ahjik, aakin naꞗi dizheh nihdaahchij, Vit'eegwijyahchy'aa vidinjii naꞗi kwai' chan k'eech'ahtryaa, dinjii gwiizꞗꞗ needaachik naꞗi chan ts'iinya' ts'a' vigwitr'it gwinzii gwinleꞗi gwiinli'

<sup>11</sup> Gaa aꞗi tr'injaa vaghaii leꞗi oozhri' k'it tee ch'adanakhwat'oo aꞗi kat tr'injaa vakai' niindhat vaghaii nitsya' naꞗi oozhri' doiint'oo shrꞗ', dinjii giindhan ts'a' sharonjii chan giindhan geh'an Christ ts'i' an-neegaa'ee, <sup>12</sup> aꞗi'ts'a' t'ee digidrihts'aꞗi gwats'an jyaa diiyaiinya' ts'a' izhit leegwiiknaii ts'a' aꞗi geenjit gwizhriꞗ nagwaatth'at. <sup>13</sup> Googwitr'it gwakwaa ts'a' zhyaa geenjit gwakwaa zheh gwiteegogwaaꞗchya'aa neegihiidal, izhit gwizhriꞗ nakwaa gaa chan ch'eegiginkhii ts'a' goodraii t'igwii'in kwaa datthak gwitee nadagaꞗchik, ts'a' geegigiheekhyaa kwaa goo'aii datthak geegiginkhii. <sup>14</sup> Izhit gwits'i' tr'injaa vakai' niindhat vaghaii nitsya' naꞗi neegogoonjii ji' gaa gweheezyaa, tr'iinin chan gihee'yaa ts'a' digizheh chan gwinzii gwik'eegahaꞗhtyaa, aꞗi ji' zhit juu gootr'igii'ee naꞗi goots'it ts'a' gooveegigiheehkhyaa kwaa eenjit. <sup>15</sup> Ch'adaꞗi' hee tr'injaa vakai' niindhat lat naꞗi

teegahaajil ts'a' Satan k'igiinjil. <sup>16</sup> Gaa juu tr'injaa gwik'injiighit nilii ts'a' vizheh k'aꝞ gwizhit tr'injaa vakai' niindhat najj gwanlii ji', gook'eehaꝞtyaa goo'aii ts'a' tr'igiinkhii zheh gwich'in najj ts'a' t'agwahahkhyaa kwaa, aji tr'igiinkhii zheh aji zhit juu tr'injaa valak najj kwaa ts'a' vakai' niindhat najj zhr̄ih k'eegahaꝞtyaa eenjit.

<sup>17</sup> Zhit juu ch'anjaa kih dilk'ii ts'a' googwitr'it gwinzii najj lyaa gwintsii goohoh'aa goo'aii, zhit juu gwintl'oo geech'qꝞahtan ts'a' giinkhih ginlii najj ch'andaa khadhoo'ee. <sup>18</sup> Dēhtly'aa Choh jyꝞts'a' t'ee geenjit jyaa digwinyꝞ: “Ox aji t'oo gwanzh̄ih ts'an gwanzh̄ih tsal dakwai' haa yi-teetr'ili gwiizhit vighit nihts'a' dagꝞhchaa shrꝞ,” aji ts'a' “Dinjii gwitr'it t'agwah'in eenjit vagwarooheekwat goo'aii.” <sup>19</sup> Ch'anjaa zhyaa k'ii'an oots'it haa veerigiinkhii aji gwadꝞhk'i' shrꝞ, dinjii neekwaii akwat tik najj lyaa t'iizhik giyahnyꝞ ji' gwizhr̄ih. <sup>20</sup> Juu vigwitr'it gwiizuꝞ najj datthak gatr'Ꝟh'ee ts'a' dinjii najj andah gwizhr̄ih nagooh'aji, ch'izhii najj chan gwik'it t'igihee'yaa kwaa eenjit.

<sup>21</sup> Vit'eegwijyꝞhchy'aa, Christ Jesus akwat zheekat gwich'in shroodiinyꝞ najj andah, deeni'in gwizhit datthak dinjii vitriin'ee akwat dinjii eet'iindhan eenjit nihtee tr'aneehanzhik kwaa ts'a' jii deehinnyaa naiinyꝞ' datthak geenjit gwitee tr'anaꝞlchi. <sup>22</sup> Dinjii k'aꝞ gihinkhyaa ts'a' gookat nahaandal eenjit gakhwanchi' shrꝞ! Vigwitr'it gwiizuꝞ najj tee t'anoo'ya' shrꝞ! ShroodiinyꝞ hinlyaa gwizhr̄ih!

<sup>23</sup> ChuꝞ vitee gwihiljii zhr̄ih nooni' shrꝞ' khit dhꝞts'ik jak chuꝞ tsal gwinzii vaa nits'ii

t'igwehee'yaa eenjit ninji.

<sup>24</sup> Dinjii lat nañi gwizhr̄ih hee gootr'agwaanduu gwaraah'in, ts'á' gootr'agwaanduu gwinleñi ts'á' goovehkii gaa goots'ii ch'aroahkat zehh nihdijyaa. Gaa goolat nañi chan niighyuk t'ēē dohju' hee gootr'agwaanduu gwizhr̄ih nagwaatth'at. <sup>25</sup> Izhit gwik'it juu vigwitr'it gwinzii nañi gwizhr̄ih t'igii'in gwaraah'in, añits'á' jidii gwinzii gwizhr̄ih goo'aii kwaa kwaii chan duuyeh goh'it goo'aii.

## 6

*Slaves                      Nañi                      Deegoorahnyaa*  
*Gwik'eegogwahthat*

<sup>1</sup> Slaves nilii nañi, juu goots'á' k'eedeegwaadhat nañi eenjit giyahah'aa goo'aii, jyāhts'á' ji' geech'arqāhtan gwizhit akwat Vit'eegwijyāhchy'aa voozhri' zhit gwiizūū geegireheehkhyaa kwaa eenjit. <sup>2</sup> Zhit juu goots'á' k'eedeegwaadhat gwik'iinjiighit ji' duuyeh gwintsal gwizhr̄ih giyeenjit hi'ee goo'aii, gavoondee akwat goochaa nilii geh'an. Łyaa gwinzii gooveegwitr'it t'agogwahah'yaa goo'aii. Juu ch'andaa gwinzii tr'agwah'in nañi t'ee gwik'iinjiighit ts'á' zhit juu goots'á' k'eedeegwaadhat ch'andaa gooveet'iindhan t'oonchy'aa.

*Oots'it Haa Geech'qāhtan Nañi, Laraa Zhr̄ih Inin-  
jich'agahthat*

Łyaa jii kwaii datthak geenjit geech'ooħāhchyaa goo'aii. <sup>3</sup> Juu oots'it haa geech'qāhtan ts'á' Diik'eegwaadhat Jesus Christ viginjik h'didlii añi gwik'iinjiighit kwaa ts'á' jidii diitr'igiinkhii

zheh gwizhit geerqaqhtan gwik'iinjiighit kwaa t'ee <sup>4</sup> gwihil'ee idininjich'aadhats'a' tr'igwinjik. Vit'eegwijyahchy'aa viginjik zhyaa k'ii'an ehk'aa hee eeginkhii ts'a' dinjii najj zheedaqan'ee ts'a' veh'an dinjii najj nihtr'igii'ee, nihlik'iinjigiighit kwaa, tr'eedeenihlagaajyaa, ts'a' gwiizuu gwizhit nihts'a' nagogoolii, ts'a' <sup>5</sup> juu gwinzii vaagoo'aii kwaa ts'a' gwik'iinjiighit kwaa dhidlit najj chan dinjii gweedhaa datthak izheedagaqan'ee. Gwik'iinjirighit ji' diilaraa gweheelyaa giindhan.

<sup>6</sup> Akwat t'ee, dinjii gwik'iinjiighit t'ee valaraa gwanlii k'it nihk'it t'igwiichy'aa, jidii di'ij haa veenjit gwinzii ji'. <sup>7</sup> Diigwanlii dai' jidii adaha k'eera'ak? Ch'akwaa! Niriidhat ji' jidii adahaarehe'aa? Ch'akwaa! <sup>8</sup> Shih akwat gwach'aa haa tr'ii'ij ji', aij zhrih gaa nizij t'inchy'aa. <sup>9</sup> Juu shalaraa gooli' niindhan najj laraa gihee'yaa eenjit ninjigwaroozhii zhrih giindhan ts'a' gwiizuu gwizhrih googwitr'it gwanlii, gwiizuu gwizhrih niinjich'agadhat ts'a' jyahts'a' t'ee an gilik. <sup>10</sup> Dinjii laraa zhrih eet'iindhan dai' jidii gwiizuu datthak yeh'an t'ii'in. Dinjii lat najj lyaa gwint'oo laraa gihil'ee ts'ajj gwik'iinjigiighit akhagagoonjik ts'a' aijit'ee gwinleij geenjit tr'igwidii adats'an googwaatsik.

### *Paul Aij Timothy Jyaa Ni'in Ahnyaq*

<sup>11</sup> Gaa nan aij, Vit'eegwijyahchy'aa vidinji' inlii akwat, jii deiinya' datthak gwits'i' adak'aantii. Gweheezyaa gwizhrih geetr'agwah'in ts'a' dinjii nizij inlii, gwik'iinjinghit, ch'ee't'igwiniindhan ni'ij, ts'a' khit jyaa diinchy'aa ts'a' khai'gwidlii dinjii inlii. <sup>12</sup> Gwik'iinjigwiighit ni'yaa eenjit

gwint'aii tr'agwah'in, aji ji' t'ee gwandaii ndaanaa'aji' kwaa gaayihantsyaa. Jii gwandaii ndaanaa'aji' kwaa eenjit t'ee Vit'eegwijyahchy'aa noozhrii, nijin leji naji andaa gwik'iinjigwiighit gwinzii eeginkhe' dai'. <sup>13</sup> Vit'eegwijyahchy'aa vandee ts'a', t'ee jidii datthak gwandaii iitsaji aijts'a' Christ Jesus, chan Pontius Pilate ts'a' gwinzii ginkhe', jii kwaii jyaa dini'in. <sup>14</sup> Juk gwats'an, nijin drin Diik'eegwaadhat Jesus Christ vineegwahaakyaa gwats'a' aji deenaiinya' datthak gwik'it t'ini'in ts'a' shroodiinya' inlii zhit k'ii'an tr'agoh'ya' shro'! <sup>15</sup> Vit'eegwijyahchy'aa adan zhrih ndak khii nilii ts'a' Shroodiinya' chan nilii, King naji datthak eenjit King nilii, k'eedeegwaadhat naji eenjit datthak ndak khii Diik'eegwaadhat nilii ts'a' nijin Vit'eegwijyahchy'aa niindhan ji' gwizhrih vineegwahaakyaa. <sup>16</sup> Adan zhrih gwandaii ndaanaa'aji' kwaa di'ji, aadrii aji ch'ihlak gaa duuyeh yizyahkhaii aji zhit gwich'ji. Vit'eegwijyahchy'aa ch'ihlak gaa yaah'ya' kwaa, ts'a' ch'ihlak gaa duuyeh yaah'in. Adan zhrih viiyeenjit khadhoo'ee ts'a' t'aih khwa'ji! Amen!

<sup>17</sup> Zhit juu jii gwarandaii gwizhit gwiintsii neegoo'aii naji adagashoo gooli' shro', ts'a' k'aiich'ii zhit gwizhit ninjich'oodhat shro', Vit'eegwijyahchy'aa zhit gwizhrih. Jidii gwiindhan datthak vizhit shoo tr'iheel'yaa eenjit diits'an yahtsii gavaiinya'. <sup>18</sup> Dinjii nizii ohji goovaiinya', gwitr'it nizii t'ini'in, ts'a' nihts'a' ch'ohtsai' shro' aijts'a' niinjikhkhaii nihts'a' ohsji goovaiinya'. <sup>19</sup> Jyachts'a' t'ee gwihil'ee gaayiigahaahsyaa aji khaihlan niheedaa ts'a' khit

gooveenjit gwehee'aa. Ajjit'ee t'ee gwandaii aji  
 lyaa gwandaii hi'didlii nilii aji gaayigohaahsyaa,  
 ajiit'ee gwandaii ndaanaa'aji' kwaa t'inchy'aa.

<sup>20</sup> Timothy, jidii nint'eegwarin'aji lyaa gwinzii  
 vak'aahyii. Juu gaandaii eenjit adashoo  
 ahjii najii zhyaa nihts'a' ts'i' adak'aantii ts'a'  
 Vit'eegwijyahchy'aa vinehts'i' goiinkhyaa  
 shro'! <sup>21</sup> Dinjii lat najii jyaa diginyaa geh'an  
 gwik'iinjigwiighit gii'ii kwaa gilik.

Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii naa ooli'!



## **Vit'eegwiyahchy'aa Vagwandak Nizij New Testament in Gwich'in (US:gwi:Gwich'in)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwich'in

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gwich'in [gwi], USA

### **Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 978-1-61338-040-6

### **The New Testament**

in Gwich'in

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Sep 2022 from source files  
dated 13 Jun 2022

76f78026-a415-5a46-bbf9-abfff2b08023